

1. aš-dēkrpe ənsperəvər zi.nə bmežə bān
2. moin vrint is dē blume gā.n begite
3. tēgəvu.rdeX spmēzə alinaX mār mit mēs.inēs
4. sprte isvrr. vė.rək - lastə.X
5. vbdatskip kregēšə skmlēX brv.ət
6. detmərman hēpənsplmtər mēzvnygər
7. dē skpər liktē zēlpē ɔ.f
8. indifēbrik isniks tē zi.n
9. kum hi.r kmtjē
10. gef vns fi.r gla.zə bi.r - gla.sis - tapē
11. brə.ŋ vns fi.r punt karsə. | krikē krekels |
12. sēhəvə methanvaivə dri litər vain updrunķə
13. hai drā.igdəmē mēt əjknāpəl
14. ikhēp sējknī zi.n
15. fastənē.vənt vurt nitfēlmī.r vi.r
16. igbēmbli.ət datēknit mētšə meigā.n bīm
17. ikhēpēt nideən vrint
18. vi hēpədəən didī.r əŋkumt
19. spm - spmra.gē - rā.əbəl
20. pēt - mās - bān - bēnəuwt - etlant - padēstul -
hā.inŋ - kīkər - flmder
21. dikrēl di mā.ktē dēhele vī.rēlt antfēXtē
22. ik zēljē kra.ljtjēs xēvə
23. əjalant leit fēl ouwē skepē slopē
24. hā.i hēpēs əmbet kregēn (di hunt hēp mā.in betən)
25. gefmē tve brējē s.ti.nē - brējər - dē brestē
26. datstambelt sta.tdī.r nit mī.r
27. diman hēp ənlēvə əsēnlēys upənzi.rhoəft
28. hā.i is hi.r blēvə - lysifer - lāXt
29. deskoljvəns bme mēt mēsštər nē.i zēj vst
30. iken nit kumē fu.rēklar bīm
31. dē be.istē di zəypē xra.X mēlpap
32. hai kēnit xā.n vėrəkə. (hai kēnitēvėrək) haihēp
poin mēzēkē.l
33. stekēs əns.tək indibezēm
34. nei medikegels vurt nit mī.r spelt
35. hej ik hēpjē altveikī.r rupe
36. di pī.r is nit rā.ij dērzitē nāX vitē pītānīm
37. zēbmēvəX nejētlant
38. sā.i hēpēm i.rst sēngēlt hēlopē upmā.kē
39. hai zēlet vəl nō.jt fēr skupē
40. šis dē hēlēft fanēr mēlekūvit
41. dē mān mut fu.rzēnvrouw strā.ijē
42. indēskeldē. svāmē vsdēvā.rlāk
43. hā.i hēfōlsnaps vmdati stē.r.kis
44. vā.i mōstē dī.r dē hēlēftfanhē.vē ənjali dē a.rē
hēlēft
45. hēlopērs əfis dābet uptilē
46. ūnzē maselā.r isovet əšēnvėrəkə.
47. zēsprŋjē umətfe.rst (vėrō. fr.rst) - vėdēnskap
48. dē bō.mkvėkər zēl dēbō.m əntē.
49. dun i.rst ētrā.m ərēs. dīXt
50. ētbēgntēlējēn fu.r dēfruXkėrək - dēlā.tėkėrək -
etlōf
51. bēdsprā.i - kīkārdril - vėrsprā.ijē - cēytsprā.ijē -
cēytbra.ijē - klā.rma.kē - misvūvaitXō.jē /
struntslēXtē - stīksmī.rē / brō.ətsmīrē
52. dēvrouw hēpārhi.r kŋpē lēstēn
53. zēnvā.dēr hēpēm zēsja.r upsko.l lopē lētēn
54. ikhēvēm ɔ.fredān zolā.t lāns dēslō.tēgā.n
55. vā.lē vī.rzē zījēntifēl indēzēstrek
56. stīnēpōtē bme nitfēl vā.r
57. dē skitər stāt baidē əvē
58. mā.r tētnāX tēkout vmtākā.sēbālē
59. dikī.rs xēft əmbest līXt nit
60. hā.i truk ētprī.ət anzēstī.r
61. tu kvāmējali hi.r dējārē tē kērēmēs.
62. dēpā.tēr zā.i dat unzēlivēhi.r vulmā.kt is
63. jēzāgēmē vəl mā.r jēzā.i nīks tēgēmē
64. dēzvā.lywē zēlē gouv tērāXkumē
65. gā.ŋjē vānda.X nit kā.rtē
66. lastēzē vīk grā.X kē.īs - ēstēzē
67. zēnmetər is stīk hā.i lā.īt indēšup
68. etūs ənvārēmē dāX vst etūs ənzāXtē əvənt
69. datjvānjē lopt ublotē bīnē
70. dērs əmbāršt indīkan
71. ikvū dādēpōst əmbrif brōXt
72. ikhēwēt amēhart - pā.inmēzā.i
73. ik km mēdvāršē mēnsē nit upskitē - sā.i hēpXīn
kmdērē
74. nejškoltait spanēvėtprī.ət fu.rdē niuwėkār
75. ik hēw əmbetjėku.rs vānvənuXəntal
76. dē zēn vāndekonnj is vīk soldā.t vst
77. vėjtjē gīn vā.gēmā.kər tē vōnē - pailēmbō.X
78. dirvzē hē.vē lāpē dā.v.rēns (pīkərs)
79. ikXēlo.əf ər gēn snarsfan
80. etkŋtjē vāšdō.ət fu.rdaset dō.əpā kundē
81. sēnv.rē loapē ənzēn ɔ.gē vā.tērē
82. dēr mā.ītjē is mē.tēmāntjē nejētbūsxā.n zīs
brā.mēplōkē
83. dērsēntrāp (trēi) fāndilādər
84. hā.i zētē zēŋkēl ɔ.pē
85. dēmēnsē sōXtē nit ā.r.s əsXelt əŋrā.ikdum
86. hālībēk is updrō.Xt fāndvrt
87. di vēX lo.pt krūm etīsēnūmvē.X - ənkrūmēstək
88. ikōXt fu.rdēklā.īnē əntrūmēltjē
89. dēbukīzdōst hā.īs.tkt mēŋ kurst - main omē is
stārēvān (dot) - slukē
90. sain litjē vaskvrt mā.rtoXut
91. indēskā.dyw isēt ētbēstē (cēytđēzvūn)
92. ənskāter mutXut mīkē kēnē
93. sukərēs nej mā.in hut
94. ikvėtnit vī.rēkēm zūkē mut
95. ənkāuwėkēldēr isXut fu.rjtjē
96. ikmūst mēlō.k drŋkē vūm antēstērē.kē - blut
97. ik mut i.rst etfēivū.r indēstāl brēŋə. - mis
krō.jē
98. maimbrū.r vās lo.f
99. dēmēlėkbu.r hēp əŋgrvstē vā.ik - etprā.tjē
dudərūndē
100. dikārēmēlėk is dān ənzj.r sty.rzē dērmē tērāX
101. vėzōuwē dipāt vālėkēnē mēny.r
102. dēr vālt nīks upēm tēzē.gēn - sēky.r
103. hai kumt noit emēnytelā.t
104. mītā.ljē bme bārē.gē. di vj.r spy.gē - spōuwē -
spā.ijē - kvātē
105. dārēvjē dī.rup tē dāuwē
106. mālėkmā.r hē.wēzēnstāk fāndē brēX ɔ.fā.rēn
107. jē mutērēs nei vnsfō.ljtjē kumē kā.ikē
108. hai isfānāmstērdām kumē mētəŋgrōtėkŋpXelt

109. dida.r isfambekahout ma.r kt
 110. ængetrauw't va·if mut na·ijē kenē
 111. ikhæp hi.r Xras. sa·it ma.rtuasXingutseæt
 112. debruuwer sa·it datetnaXfeltedy.ris umtæbouwæ.
 113. bakē - igbak - jaibakē - ha·ibakt - bakti -
 va·ibakē - igbaktē - jaibaktē - hoibaktē -
 voibaktē - voihæ.væbakt
 114. bidē - igbit - jaibit - hoibit - voibide - bidēva·i -
 igbu·æt - ikhæp boden - bodæza·iuk
 115. tsæŋkla·iŋtjē ma.r ænfa·iŋtjē
 116. jōken hi.r oijerē kra·igē updēmærēt
 117. ha·ihæpsa·it dati amē dæŋkē zel
 118. dēma·iŋza·i dati gela·ik hat
 119. dēva.rē va·if pra·izē
 120. underdi a·ik legē vøl a·ikēls
 121. etva.tær šel dærēt koækoga.n etkoaktal
 122. etgras isnaX Xrun etisnaX ma.r pas ma.it
 | ethoai |
 123. majēns.sæ ma.kæzē mætætXe.l vanēna·i
 124. daŋbompi zel d.r nit makēlæk grujē kenē
 125. dēpæstv.r hæpXujōva·in
 126. ūns ōuwē hæys is ō.vbrant
 127. dēmslē.k spœyt œytētja.r vandeku.
 128. dækoster lœyt - tue kræyse
129. de arēmē vandekræyva·gē bæyge dA.r undert
 XœuXt
 130. dætvē mufē kvamē nej bæyte
 131. zehvænām buntēmblouw slugen
 132. dæsjy is æmbetjē dan (vero. doep) - fleuw - sous
 133. dēsni la·iŋdrik (sneuw)
 134. etsæneuwliedē dakjē zinhæp
 135. aløkma.r vurt helegæ.r ænniuwæstat
 136. dun - igdunæt - jeidunæt - ha·i dutæt - va·idunæt
 - jalidunæt - sa·idunæt - igdetæt - jeidetæt -
 ha·idetæt - va·idedenæt - jalidedenæt - sa·i
 dedenæt - detgdat - detha·ietma.r - dedesai·iet
 ma.r
 137. doæpe - doæpjæræ.k - doæpfunt - desolda.tæ
 138. darsē - hoidarst - hoidarstē - hoihæpdorsēn
 139. bmde - igbmt - jeibmt - hoibmt - va·ibmdē -
 jalibmdē - sa·ibmdē - bmta·i - bonthoi -
 ikhæpbundē
 140. 1 hekta.rē = 1 bandēr = 700 rude (Rijnlandse -)
 1 arsemēr mōrēge = 600 rude - 1 skērēmēr
 mōrēge = 500 rude - 1 ru = 16 m²
 141. gouw - voizent - boemslost - viltlost - spekslost
 holēhōlslost - etsvet - pumphslost

De naam van het dorp in het eigen dialect is : **Ar'sem**

De inwoners heten : **Ar'semērs**

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 704.

Taaltoestand : in het dialect zijn geen locale verschillen. Bestaansmiddelen : veeteelt, landbouw, tuinbouw. Enkele pendelarbeiders naar Velsen en de Zaanstreek.

Zegslieden : 1. Jan Overboom ; 66 j. ; geb. in Ursem ; altijd daar gewoond ; tuinbouwer ; V. van Noordijk (buurtschap van U.), M. van Ursem.

2. A. C. Buys ; 71 j. ; geb. in De Goorn (gem. Berkhout) ; kwam jong naar Ursem ; vroeger veehouder, nu fabrieksarbeider ; V. van Ursem, M. uit de Beemster.

3. N. J. M. Oud ; 65 j. ; geb. in Ursem ; onderwijzer ; V. van Ursem, M. van Westwoud.

(Opname sept. 1962.)